

美國 橙縣

橙縣首次多科義診 醫病同受感動

2013.08.25

文 / 林綺芬

二〇一三年八月廿五日、一個美麗的早晨，藍天白雲的慈濟志工、著慈濟黃色背心的西班牙語、英語雙聲道志工、以及披掛白袍的醫師，以溫柔話語親切地關懷一百三十五位以墨西哥裔為主的弱勢家庭成員，陪伴並協助翻譯。這場十年來慈濟橙縣聯絡處首度舉辦的多科別義診，就在當地雙語志工協助社區民眾的和諧畫面中溫

暖地進行。就診的民眾，因為經濟狀況無法就醫、因為語言障礙無法訴說的苦楚，都在家鄉志工的陪伴下得到安慰，在大醫王的親切問診中獲得舒緩。

貧富一線間 結合社區幸福校園

位於南加州的橙縣(Orange County)有兩個富裕的城市，分別是安納罕市(Anaheim city)及爾灣市(Irvine)。鄰近的聖塔安那市(Santa Ana)僅五分鐘車程之距，卻是個生活在貧窮線下的移民社區；他們的孩子上公立學校，期盼著更美好的未來。十多年前，慈濟志工開始為這些家庭進行課業輔導、



橙縣首次的多科別義診，開幕儀式上，志工李繼庸（右四）、陳福民醫師（右三）與美國慈濟醫療志業執行長曾慈慧（右一）等人代表致詞。攝影／林家祥



志工邢偉遠（左二）被小朋友圍繞，向他們示範正確的刷牙方式。攝影／羅怡娟

家庭訪問、冬令發放以及牙科義診，鼓勵這些有潛力的孩子們克服困境。

這些學生的家長們長時間工作，多個家庭分租一個單位，每天的生活都有困難，更不用說健康保險。為了讓這批被社區遺忘的人士也能有健康的身體，八月廿五日，慈濟橙縣聯絡處與當地「男孩女孩俱樂部(Boys and Girls Club of Santa Ana)」合辦這場義診，提供免費門診、牙醫、針灸及血壓、膽固醇檢測。

近三年來，志工因「幸福校園計畫」的食物背包、返校禮物、冬令發放和學校家庭求助個案，與社區的互動更為頻繁、密切；學校邀請橙縣志工參加學區第一屆諮詢委員會，因而認識聖塔安那市的許多慈善機構。志工們在第一次會議中認識男孩女孩俱樂部執行長法蘭克(Frank Monte)，之後又尋求大橙縣地區醫療需求報告中

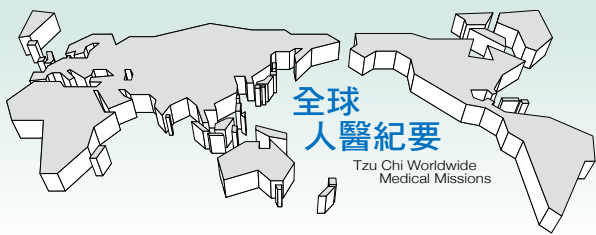


穿著背心、通曉西班牙語的雙語志工（右）穿梭全場，協助病患翻譯，向醫師解釋病況。攝影／黃友彬



美國慈濟醫療志業執行長曾慈慧（右二）關懷來看診的墨西哥裔小朋友。攝影／黃友彬

所認識雷斯妥內義診中心(Lestonnac Free Clinic)執行長埃德格柏(Ed Gerber)和橙縣聯合組織醫療網(Coalition of Orange County Community Clinic)的人員，共商如何提供當地居民更好的服務。



為了籌備這場義診，志工自二月起即開始與各組織密切聯繫，主動參與各項義診吸取經驗。義診當日，雷斯妥內義診中心、洛威爾(Lowell)小學及男孩女孩俱樂部共號召了五十一位西、英雙語志工，擔任醫病之間的橋梁；在當地執業的四十八位醫師、護士、藥師及助理們特別撥空前來，再加上一百一十位慈濟志工和慈青，共同服務一百三十五位病患、兩百三十四人次。

因幸福校園背包計畫與慈濟熟識的洛威爾小學校長麗莎(Lisa)，當天早上特地透過校內電話語音留言系統，致電給九百位家長告知義診訊息。許多家長和學生趕來看病，並向麗莎校長致意，感恩有此良好的機緣；麗莎也

帶著家人到會場共襄盛舉。她的膝蓋疼痛已久，在志工鼓勵下首度嘗試針灸治療，治療後竟然完全不痛了，她直呼神奇：「開學後我就可以用跑的了！」

居民的期待 醫療的響應

義診當天清晨六點半，當志工還在布置場地，俱樂部外的草坪上就開始有人排隊。「早安，請問您今天多早來排隊？」志工羅怡娟親切地問候排在第一位的年輕男子，「六點半。」男子靦腆地笑。住在俱樂部旁的朋友看到傳單，告訴他今天有義診，他想來看牙齒。

有些父母身後跟著幾個孩子，有的則是媽媽推著年幼的孩童，推車旁伴



牙醫部門很受看診民眾歡迎，當日共服務了六十七名病患。攝影／羅怡娟



慈少翁艾眉（左一）以西語協助志工簡婉平（右二）發掘個案，這位婦女很感恩慈濟對她的治療，當場捐款並認養竹筒。攝影／羅怡娟

著已就讀小學的兄姊；也有幾位單獨前來的民眾，緩緩步入搭在草坪上的帳篷，眼神閃爍著不安與靦腆，待迎上去的志工問候之後，才在他們的協助下完成病史資料的初步填寫。

「我沒有保險喔！」

「真的不用錢嗎？」

「你們下個月會再來嗎？」

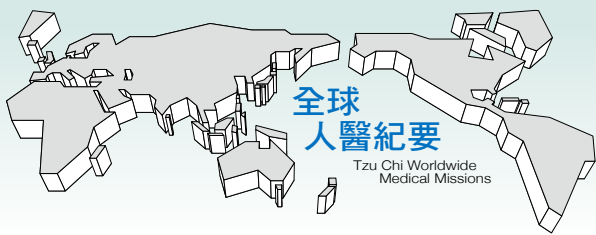
寫完資料、進入等候區，志工李繼庸以流利的西班牙文介紹慈濟，民眾還是心存疑慮，她一一釋疑。加州大學爾灣分校畢業的慈青學長劉賢一在臺前介紹竹筒歲月，當下就有熱情的孩子拿著一塊錢跑向前來投進竹筒。

劉賢一在大學慈青社便曾參加課後

閱讀輔導計畫，協助當地語文能力較弱的孩子，當時他就感受到墨西哥孩子特別熱情與活潑。「今天能參與義診，我覺得很開心，也感受到他們的歡迎，這真是個善緣。」說完便加入志工刑偉遠的行列，身邊圍繞一群孩子，正在學習如何正確刷牙。

橙縣醫療幹事龔王曉汶邀請同事艾西里(Aracely Castamed)參加義診，第一次參與的她對結合各單位所組成的服務團隊及組織印象深刻，不同族群之間的關懷更令她感動。自己能幫助同鄉病患，她滿懷感謝，「下次我一定會再來。」

志工王嘉寅是藥劑師，他邀請六名



參與橙縣義診的醫護人員與志工合影。攝影／林家祥

西部健康科學大學(Western University Health Sciences)的藥劑系學生前來幫忙。志工荷西(Jose Soza)不僅協助派藥，也幫忙西語翻譯，他希望能盡最大的能力幫助社區民眾。利用空檔時間便與醫師交換意見的他，十分好學，他對今天由不同單位組成的醫療團隊感到不可思議，也對自己能用病患所熟悉的語言進行協助而感到喜悅。

美國慈濟醫療志業基金會執行長曾慈慧說，今天看到當地人醫會湧入這麼多的醫師、護士及志工們的愛心，令人非常感動，「我們已經常態性地關懷學校，做食物背包的發放，慈善是右邊，醫療是左邊，中間是教育。期待在人力允許的狀況下，我們能三

個月、四個月甚或半年一次，定期回來陪伴他們。特別是今天當地後送醫療診所都有進來，這是我們打開第一扇門，將守護健康、守護愛傳遞出去的第一步。」

貢獻所長幫助病人 醫師的美好經驗

畢業才兩年的劉音序醫師，主修自然療法(Naturopathic)，也是位營養師。她說這次參加義診，聽到其他醫師與病患的對話，「感覺真好，就是人醫在發揮他的良能」，即使再過不久就要調到中部，她還是把握機會貢獻所長。

凱薩醫院(Kaiser Permanente)內科醫師郭溢輝首次參與義診，他表示這

是跟當地民眾互動的美好經驗，有些病患詢問到需要眼科及眼鏡的服務，「如果可以，希望慈濟能定期回來，讓當地居民覺得很自在，知道這是慈濟、是真的來幫助我們的。」他承諾下次會再來。

「以後如果有機會，一定會來報到，因為他們需要這樣的服務。」在老闆劉鎮西醫師的帶領下，牙醫周昌怡積極投入社區服務。五個小時下來，她感覺當地民眾的口腔衛生狀況不太好，跟診所常見的不一樣，因此很認同這樣的服務。

二〇〇三年開始參與義診的劉鎮西醫師已經數不清今天是第幾次了，他說有了志工們的協助，看診效率非常高；原本預計看五十位，最後整個牙醫部門共服務了六十七名病患。雖然義診多次，今天還是讓他很感慨，他說他幫一位婦人洗牙洗到一半時，婦人突然哽咽地說，「我已經六年沒洗牙了！」雖然知道口腔清潔的重要，但她沒有能力看診。

美國慈濟中醫門診中心主任陳新恭說，看到現場這麼有組織，就知道橙縣志工很用心，希望大家能夠將這個初發心持續下去。

愛的漣漪 擴散傳遞

慈濟義診不只醫病，更希望藉由所做之事啟發眾人的善行，因此要想辦法讓這些接受幫助的家庭，有朝一日也能成為手心向下的助人者。不管今

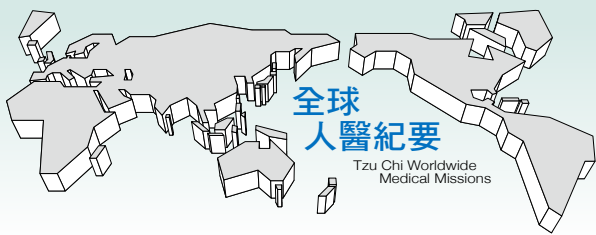
天看了哪個科別，離開前，每個人都會領受到一個竹筒的祝福。帶著二年級女兒前來的媽媽羅莎莉亞(Rosalia)，當場便投了些零錢進會場的竹筒，問她為什麼，她說：「我也想幫助別人。」

另外有兩個女兒陪著媽媽來接受治療，兩姊妹都要認養竹筒。慈少翁艾眉在竹筒區以西語協助志工簡慈恆發掘個案，有一位婦人因先生意外無法工作，她在餐館打工維持一家生計，離去前很感恩慈濟對她的治療，當場捐款並認養竹筒。

幸福校園服務對象林肯小學的伊蓮(Elaine)老師已完成今年慈濟志工的見習培訓，負責今天翻譯志工的報到及安排。她表示，今天看到兩、三位已經從小學畢業的學生回來當志工，非常歡喜。

穿梭在各單位之間奔走數月的志工朱益中說，今天醫療志工與雙語志工的投入程度與心中喜悅超乎他的預期，這是一次真正深入社區、結合社區力量的義診。期待這五十一名雙語志工能成為社區愛的種子與生力軍，在往後的每一場社區活動中將今天的喜悅延續下去，共同為守護社區健康而努力。

「你們會再回來嗎？」病患殷殷探詢。是的，我們會再回來，我們要整合社區力量，讓當地居民知道這是慈濟，是真心來幫助他們的。



多明尼加 拉羅馬那

醫師搶耕福田 落實本土慈善

2013.08.31

文 / 黃慈麗

十多年來，多明尼加義診已是熟面孔居多，醫護人員與志工對於義診的護持，讓團隊默契十足。從一下機的打包物資、整理、分裝藥品都效率十足，搬運物資時大家搶著做，年紀相差四十多歲的醫療志工與醫師更搶著扛診療床。志工說：「少年耶！老人家沒幾年可做，就讓我一下吧！」醫師也說：「我第一次來，讓我多做一些！」旁邊的人看他們合力拉著床前進，又不斷地搶著比別人多做一點，也不禁啞然失笑，這就是慈濟人呀。

志工溫馨關懷 大醫王殷殷叮囑

義診現場人潮排滿圍牆外，長長的人龍在烈日曝曬下令人感到不捨也不忍，但是期盼已久的義診對他們而言彌足珍貴。雖然在多明尼加有看病不要錢的機會，但是卻往往沒錢買藥，甚至連坐車進城看病的費用都不夠，所以民眾年年期盼慈濟義診團的到來。平時的感冒、腸胃不適，忍著忍著也就過去了，但是一有看病機會，卻都搶著要來看這看那的，也往往有些需要長期就醫的個案需要後續關懷。每次來過後，大家總是對能做的太少、該做的太多而心生愧疚；醫師



香港大團聯絡處義檢活動，慈濟志工為等候看診的民眾消毒雙手。



慈濟志工在多明尼加聯絡處會所打包維他命及藥品，做得滿心歡喜。攝影／李翠玲

們更是謹慎地問診、衛教，希望他們能多增加一些醫藥知識，才能避免疾病。這次更安排牙科衛教，教導刷牙方式以避免牙科疾病，也深受民眾的歡迎。

失去左腿的拉法爾先生長期無法外出工作，只能靠妻子打零工維持生計。他們是慈濟長期關懷戶，趁著義診特別安排他前來看診，前些日子被燙傷的手臂傷口還沒有完全痊癒；醫



慈濟新澤西分會執行長林慮瑤（前左）與志工朱瑤琳共同主持義診開幕儀式。攝影／劉世一

生除細心問診外，還不斷叮嚀要時常換藥與包紮。拉法爾到藥局領了一些紗布及藥膏，他泛著淚說：「受傷後，我根本無法買這些藥品，只能任由傷口自己慢慢痊癒。」當地志工在家訪時告訴他在家外嬉戲的孩子，要幫忙照顧爸爸，慈濟志工都不遠千里從美國來幫忙他們，他們更要能照顧自己。大大小小六個孩子聽完後開始整理家務，掃地、擦桌子動了起來，這正是志工所希望的。

八月卅一日的拉羅馬那義診一共有五十四位醫護人員以及六十五位志工，包括廿位本土志工，服務三百九十四位上門求診的民眾。

醫師們在感恩會上提出許多意見，及未來義診進行方式的調整，他們一顆顆熱切為病患著想的心，深深地觸動著大家。愛與善的迴響在彼此之間激盪，志工分享本土的承擔，真正落

實了證嚴上人的期望，希望慈善能本土化、社區化，惟有帶動當地本土志工，才能更加落實四大八法；今年又再次驗證了只要陪伴與關懷，本土志工的養成指日可待。也希望讓慈濟這一條愛的長河，流遍每一個需要愛的角落。🕊



多明尼加拉羅馬那義診，共有卅八位牙科醫護人員為病患解決牙齒疾患。攝影／李翠玲